



**Mi casa es su casa / ENTRANDO AL MA**

**Workshop dictado por : SAYUMI YOKOUCHI Y JIRO KAMATA**

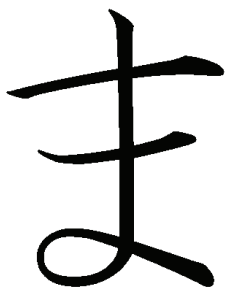
**Del 15 al 21 de Agosto de 2011  
Buenos Aires - ARGENTINA**

**MA** (間) (espacio negativo) Es una palabra Japonesa que podría ser traducida como “gap”, “espacio”, “pausa” o como “ el espacio entre dos partes estructurales”. **Ma** no se entiende por algo que no está escrito de manera explícita o abiertamente. **Ma** sugiere un intervalo de tiempo y espacio, pero es mucho más que un simple espacio en blanco. **Ma** se ve a menudo en situaciones o condiciones dentro de las estructuras establecidas; esto crea el balance y mejorar la armonía entre esas estructuras.

**Ma** es mejor descripta como una conciencia de lugar, no en el sentido de una entidad cerrada en tres dimensiones, sino más bien como la conciencia simultánea de la forma y de la no forma, obteniendo así una intensificación de la visión. Otra buena descripción sería como concepto en las artes japonesas, tales como: Kabuki, Noh, danza, narración de cuentos, música, arreglos florales, arquitectura, gastronomía, caligrafía, té y pintura - y la lista continúa. Por siglos los artistas han encontrado inspiración en el **Ma** japones.

**MA** (間) (negative space) Is a Japanese word, which can be roughly translated as "gap", "space", "pause" or "the space between two structural parts". **Ma** is not meant by something that is not written explicitly or openly. **Ma** suggests an interval in time and space, but it is much more than just a blank space. **Ma** is often seen in situations or conditions within the established structures that creates balance and enhance the harmony in between those structures.

**Ma** is best described as a consciousness of place, not in the sense of an enclosed three-dimensional entity, but rather the simultaneous awareness of form and non-form deriving from an intensification of vision. It is also best described as a concept in the Japanese arts such as: Kabuki, Noh dance, story telling, music, flower arrangement, architecture, culinary, calligraphy, tea making and painting -- the list goes on. For centuries artists have found inspiration from Japanese **Ma**.

A black calligraphic Japanese character representing the concept of Ma (間). The character is written in a fluid, expressive style with thick and thin strokes, characteristic of traditional Japanese calligraphy.

## OBJETIVOS / Materiales y Procesos

Este Workshop y Taller es una colaboración única en el mundo de la Joyería Contemporánea y de los misterios del fenómeno Japonés. **Ma**: Enseñado por dos Joyeros Japoneses contemporáneos: Sayumi Yokouchi y Jiro Kamata. Este taller tiene como objetivo la búsqueda de diferentes tipos y formas de **Ma** a través de diversos ejercicios: en el banco y a través de discusiones. Los estudiantes son Incentivados a utilizar una variedad de materiales no convencionales, así como métodos para estimular las posibilidades de trabajar con ideas arraizadas en la práctica de la joyería contemporánea.

**REQUISITOS:** NIVEL INTERMEDIO A AVANZADO DE JOYERÍA CONTEMPORÁNEA.

**COSTO:** USD 650 (USD 600 si se inscribe hasta el 24 de junio)

**HORARIOS:** Lunes 15 de Agosto 2011 - Domingo 21 de Agosto 2011. De 10h -17h. (1 hora almuerzo).

**LUGAR:** Taller de Magalí Anidjar y otros. Costa Rica 4684- Studio 6A-Palermo Viejo. CABA C1414BSJ. Buenos Aires, Argentina.

## OBJETIVES/ Materials + Process

This workshop is a unique collaboration of the world of contemporary jewelry and the mystery of Japanese phenomena, **Ma**: Taught by two Japanese contemporary jewellers, Sayumi Yokouchi and Jiro Kamata. This workshop aims to search for different types and forms of **Ma** through various exercises: bench work and discussion. Students are encouraged to a variety of unconventional materials, as well as approaches to stimulate the possibilities in ideas rooted to contemporary jewelry practice.

**REQUIREMENTS:** INTERMEDIATE TO ADVANCED CONTEMPORARY JEWELRY LEVEL.

**COSTS:** USD 650 (USD 600 if signed by June 24th)

**TIMETABLE:** Monday August 15th - Sunday August 21st. 1 hour lunch break. From 10 AM -5 PM.

**PLACE:** Magalí Anidjar's Studio and others. Costa Rica 4684- Studio 6A-Palermo Viejo. CABA C1414BSJ. Buenos Aires, Argentina.



## BIO

### Sayumi Yokouchi

Sayumi Yokouchi nació y creció en Tokio, Japón. Se mudó a los EE.UU. en el año 1990. obtuvo su BFA en Metal Arts en California College of the Arts, seguido de una Maestría en Metal Arts de la Universidad Estatal de Nueva York en New Paltz. Ha enseñado en varios programas de arte en los EE.UU. incluyendo Rhode Island School of Design, Kutztown University, Universidad Estatal de Nueva York, New Paltz y en Penland School of Art. En la actualidad enseña en la 92.a St Y y Nueva York Universidad en la ciudad de Nueva York. Sayumi está fascinada por las posibilidades inherentes y de las cualidades transformadoras que cada objeto o material puede tener. Su trabajo actual "Círculo Dibujos ", bocetos tridimensionales creados a partir de alambre en espiral, explora una entidad geométrica compleja que une la frontera entre la línea y multi- forma tridimensional, aunque sigue respetando las tendencias naturales del propio cable.

Ha Exhibido su trabajo en: Museo de Artes y Diseño (Nueva York), SOFA Chicago y Nueva York, la Sociedad de Artes y Oficios (Boston, MA), entre otros. Ha publicado en: American Craft, orfebre y en Lark Books' jewelry series, entre otras.

Sayumi Yokouchi was born and raised in Tokyo, Japan. She moved to the U.S. in 1990. She earned her BFA in Metal Arts from California College of the Arts, followed by MFA in Metal Arts from State University of New York in New Paltz.

She has taught at many art programs across the U.S. including Rhode Island School of Design, Kutztown University, State University of New York, New Paltz, Penland School of Craft. She currently teaches at 92nd St Y and New York University in New York City.

Sayumi is fascinated by the possibilities of inherent transformative qualities that each object or material can offer in her making. Her current work "Circle Drawings", three-dimensional sketches created from coiled wire, explores a complex geometric entity that bridges the boundary between line and multi-dimensional form while still respecting the natural tendencies of the wire itself. Exhibitions include: Museum of Arts and Design (New York), SOFA Chicago and New York, Society of Arts and Crafts (Boston, MA), and among others.

Publications include: American Craft, Metalsmith, Lark Books' jewelry series and among others.

### Jiro Kamata

Nació en Hirosaki, Japón. Actualmente vive y trabaja en Munich, Alemania.

En 1998, después de estudiar Gemología y Joyería Artística en el Instituto de Yamanashi, en Japón, Jiro se trasladó a Alemania y estudió Joyería Contemporánea en la Hochschule für Gestaltung en Pforzheim y en la Academia de Bellas Artes en Munich, donde recibió su diploma en Joyería Artística. Enseña como profesor desde 2009.

Jiro ha exhibido su trabajo a nivel nacional e internacional. Su trabajo más reciente, "ARBORESQUE" fue presentado en Nueva York SOFA, por ornamentum Galería y en COLLECT de Londres, representado por la Galería Koudijs Rob. Sus premios incluyen: Stadtgoldschmied, ciudad de Hanau 2006 y Förderpreis, en la ciudad de Munich de 2011.

Born in Hirosaki, Japan and now lives and work in Munich, Germany.

In 1998, after studying Gemology and Jewelry Art at Yamanashi Institute in Japan, Jiro moved to Germany and studied contemporary Jewelry at Hochschule für Gestaltung in Pforzheim and Academy of Fine Arts in Munich where he received his diploma in Jewelry Arts and has been teaching as an assistant professor since 2009.

Jiro has been exhibiting his work nationally and internationally. His recent body of work, "ARBORESQUE" was featured at SOFA New York, represented by Ornamentum Gallery and Collect London, represented by Galerie Rob Koudijs. Awards include: Stadtgoldschmied, city of Hanau 2006 and Förderpreis, city of Munich, 2011.